

**コロナワクチンの追加接種のお知らせ(3回目)**

**Dose adicional da vacina contra o corona virus (3ª dose)**

A partir de dezembro de 2021, vacinações adicionais (3ª dose) estão disponíveis para aqueles que completaram a vacinação inicial (1ª e 2ª dose).

INF Sala de Promoção de Vacinação Contra o Corona virus  
☎ 53-5126 FAX 53-5138

追加接種 (3回目) の基本情報 **INFORMAÇÕES BÁSICA SOBRE A 3ª DOSE**

As vacinas que esta sendo utilizada no Japão têm um alto efeito de prevenção de início e foram confirmadas como eficazes na prevenção de infecção e agravamento da doença. Porém, o alto efeito preventivo diminui gradualmente com o passar do tempo, portanto, do ponto de vista da prevenção da propagação e agravamento da infecção e da prevenção do agravamento, a vacinação adicional será fornecida para pessoas que já passaram 8 meses desde a conclusão da 2ª dose de vacinação.

**PERÍODO DE IMPLEMENTAÇÃO**

**ATÉ 30 DE SETEMBRO DE 2022**

**PESSOS ALVO**

Pessoas que atendem todos os critérios seguintes.

- Pessoas que estão a cerca de 8 meses desde que receberam a 2ª dose da vacinação
- Residentes de Maibara, acima de 18 anos

**VACINAS A SEREM UTILIZADA**

Vacina mRNA  
Pfizer, Takeda/Moderna

接種券の送付について **ENVIO DOS CUPONS**

**ENVIO DOS CUPONS E PERÍODO DE VACINAÇÃO**

Mês que recebeu a 2ª dose	Maio de 2021 (Reiwa3)	Junho de 2021 (Reiwa3)	Julho de 2021 (Reiwa3)
Envio do cupom	Final de Dezembro de 2021	A partir de janeiro de 2022 envio sequencial	A partir de Fevereiro de 2022 envio sequencial
Período estimado de vacinações adicionais	A partir de Janeiro de 2022	A partir de Fevereiro de 2022	A partir de Março de 2022

集団接種、個別接種の予約方法 **MODO DE RESERVA INOCULAÇÃO EM GRUPO E INDIVIDUAL**

Por favor, Tenha em mãos o cupom de reserva antes de fazer a reserva

**MODO DE RESERVA DA VACINAÇÃO COLETIVA >>> Do mesmo modo da 1ª Dose, Por Internet ou telefone**

0120-300-487

**POR TELEFONE**

Atendimento 8:30 as 20:00  
(Inclu. sáb, dom, feriados)

\* Exceto 29 de Dezembro á 3 de janeiro

**POR INTERNET**

<https://reserve-vac-c.jp/maibara/user/login>

Atendimento 24 horas



Na hora da reserva, favor confirmar qual vacina (Pfizer ou Moderna) será utilizada no local da vacinação.

**MODO DE RESERVA DA VACINAÇÃO INDIVIDUAL >>> Entre em contato diretamente com Instituições**

Vacina utilizada nas Instituições médicas de vacinação individual na cidade de Maibara, vacina Pfizer

Instalações médicas	Telefone	Vacina adicional 3ª dose		Início da vacinação Em meados de fevereiro de 2022
		PACIENTES	GERAL*	
ISO CLINIC (ISO 1729-1)	52-1100	○	○	Por favor, certifique-se de nos informar a data da segunda vacinação na hora da reserva.
YOSHIDA NAIKA CLINIC (UGANO 88-20)	52-6855	○	○	
OHARA CLINIC (ICHIBA 411)	55-1009	○	○	
MIZUNO IIN (NAGAOKA 600)	55-2133	○	○	

\*Geral refere-se a pessoas que não seja pacientes da instalação medica.



安心と健康をサポートします

の健康カレンダー

# CALENDÁRIO DE SAÚDE MÊS DE FEVEREIRO



Tem dúvidas quanto a criação ???  
Ligue HOT LINE



53-5125

A Caderneta Materno Infantil (Bosh Kenko Techo) é emitida na Secretaria de Saúde.



## EXAME PEDIÁTRICO (乳幼児健康診査)

OBS.: (1) todos estes exames são realizados uma vez por mês. (2) Trazer o questionário do “Akachan Techô” preenchido. (3) Se a criança não estiver se sentindo bem antes do exame, venha na próxima vez.

Tipo de exame	Data	Recepção	Local	O que levar
1) Exame pediátrico de 4 meses (nascidos em setembro de 2021)	10 de fevereiro (quinta-feira)	Devido a medidas de prevenção da nova infecção por coronavírus, os exames serão realizados com horário marcado. Enviaremos individualmente o aviso.	Ibuki Chiiki Fukushi Center (Interior do Airando)	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu”</li> <li>◇ Questionário médico</li> <li>◇ Estojo (lápiz, borracha, etc)</li> <li>◇ Toalha de banho</li> <li>◇ Termômetro</li> <li>* Os itens acima (são necessário para todos os exames de ① à ⑤ )</li> <li>◇ Amostra da primeira urina colhida <b>NO DIA DO EXAME</b> e questionário de exame auditivo (Somente no Exame ⑤ )</li> </ul>
2) Exame pediátrico de 10 meses (nascidos em abril de 2021)	17 de fevereiro (quinta-feira)			
3) Exame pediátrico de 1 ano e 8 meses (nascidos em junho de 2020)	15 de fevereiro (terça-feira)			
4) Exame odontológico de 2 anos 6 meses (nascidos em julho de 2019)	10 de fevereiro (quinta-feira)			
5) Exame pediátrico de 3 anos e 6 meses (nascidos em julho de 2018)	3 de fevereiro (quinta-feira)			

## 6) Aula sobre Alimentação Infantil para os pais, cujo(a) filho(a) tem 7 meses 7か月児もぐもぐ教室

Idade	Data	Recepção	Local	O que levar
Crianças nascidas em julho de 2021	18 de fevereiro (sexta-feira)	à partir das 10:30	Ibuki Chiiki Fukushi Center (Interior do Airando)	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ “Caderneta da Mãe e da Criança”</li> <li>◇ “Suku-suku Fairu”</li> <li>◇ Toalha de banho.</li> <li>◇ Estojo (lápiz, borracha)</li> </ul>

## 7) Consulta sobre criação dos filhos (Suku-Suku soudan) 育児相談 \*(Por reserva)

Das 9:30 às 11:00 Porém no momento da reserva, iremos notificar o horário.

Data	Local	Detalhes
15 de fevereiro (terça-feira)	Lucci Plaza (Washitsu/ Sala estilo japonês)	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Dúvidas com a criação... stress, ansiedade e outros, como: o crescimento e desenvolvimento da criança.</li> <li>◇ Tirar medida do corpo</li> <li>◇ Trazer: “Caderneta da Mãe e da Criança” “Suku-suku Fairu” e Toalha de banho</li> </ul>
17 de fevereiro (quinta-feira)		



◆ Como medida de prevenção de infecções, pedimos que caso não esteja bem, deixem de vir ao exame.

※ A Consulta sobre Criação dos filhos (Suku suku soudan) e as aulas de alimentação infantil de 7 meses (Mogu mogu Kyoushitsu) serão realizadas somente por reservas, favor ligar no Depto de Saúde ☎ 53-5125 ou no Centro de apoio abrangente à educação infantil (Interior do Lucci Plaza) ☎ 55-4551 ou poderá consultar através da Consulta ON LINE “Suku suku Hot Line”

◆ Todos os Exames de Saúde Infantil e a Aula sobre Alimentação Infantil aos Pais serão realizadas no AIRANDO

◆ Nos exames mencionados acima de ③ a ⑤, no momento do exame odontológico passamos flúor, por isso tragam as crianças com os dentes escovados.

◆ Devido a condição de infecções por coronavírus, poderá ocorrer mudanças na programação prevista. Por favor confirmam as informações atuais na homepage do município.

**健康 Information**

市 健康づくり課(本庁舎)  
☎53-5125 ④53-5128

**INFORMAÇÃO SOBRE SAÚDE**  
**Secretaria de Saúde (Sede)**  
**Kenko Zukuri Ka ☎ 53-5125**

長浜日赤通信 第3号 健康だより

**INFORMATIVO DE SAÚDE DA CRUZ VERMELHA DE NAGAHAMA ☎ 63-2111**

**NO CASO DE CÂNCER DE MAMA É IMPORTANTE A DETECÇÃO E O TRATAMENTO PRECOZE!!**

O câncer de mama é o câncer mais comum em mulheres, 1 em 11 mulheres são diagnosticadas com o câncer. A idade de início é baixa, porém aumenta gradativamente no final dos 30 anos, sendo o pico aos 50. Sendo a maior causa de morte em mulheres na faixa dos 40 e 50 anos.

Não existe um método preventivo confiável para o câncer de mama, e a detecção precoce e o tratamento por rastreamento são importantes para reduzir a mortalidade. Independente do exame de mamografia ser confiável ou não, procurem ter a consciência de que é preciso fazer este exame e também o auto exame, por isso faça o exame de toque regularmente. E caso encontre algum nódulo cancerígeno, não tenha medo e procure uma Instituição médica para se consultar imediatamente, um tratamento precoce aumenta o índice de cura, chegando a 90%. "Com o diagnóstico precoce, o tratamento fica mais fácil, o índice de cura aumenta e o risco de sequelas diminui",

Hospital da Cruz Vermelha de Nagahama - 2º Vice Diretor Cirurgião Zhang Hirotomi



**EM CASO DE EMERGÊNCIA MÉDICA... MÊS DE JANEIRO**

O atendimento de emergência é feito pelos plantonistas nos hospitais. **Hospital da Cruz Vermelha (CV) e Hospital Municipal de Nagahama (HM)**. Nos feriados em caso de não ser algo grave, poderá se consultar no **Centro de atendimento Emergencial Nagahama-Maibara** ○. Quando for se consultar, não se esqueça de levar o Hokensho (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta com as anotações dos remédios, Boshi Kenkou Techou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

※Como prevenção a propagação do COVID-19, favor ligar no ☎ **65-1525** antes de comparecer e utilizar máscara ao se consultar.

Prioridade/hospital		1/JAN FER	2/JAN DOM	3/JAN SEG	9/JAN DOM	10/JAN FER	16/JAN DOM	23/JAN DOM	30/JAN DOM
Leves	<b>Centro de Atendimento Emergencial Nagahama- Maibara</b> (Nagahama-shi Miyashi-cho 1181-2 Tel: <b>65-1525</b> ) das 8h30 às 11h30, das 12h30 às 17h30	○	○	○	○	○	○	○	○
	crianças	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV	CV
Graves	Atendimento 24 hrs	HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM	CV
		adultos	HM	CV	HM	CV	HM	CV	HM

Consulta pediátrica pelo telefone: #8000 ☎077-524-7856

Atendimento: Nos dias úteis e sábados 18h às 8h / Domingos e feriados 9h às 8h do dia seguinte.

Home page Emergência de Criança: <http://kodomu-qq.jp/>

**薬物の乱用はダメ！ゼツタイ！DIGA NÃO ÀS DROGAS!!**

**INFO. Maibarashi Centro Juvenil**  
(Interior do Centro de Direitos Humanos  
SC PLAZA) TEL FAX 54-5001

O abuso de substâncias tornou-se um dos graves problemas sociais. Com a rápida expansão da Internet e das redes sociais, pode-se dizer que o risco de se envolver em "crime devido ao abuso de substâncias" também aumentou significativamente na cidade de Maibara.... Drogas como a metanfetamina, narcóticos (cocaína, MDMA), marijuana e drogas perigosas são consideradas abuso após uma vez de uso.. Vamos trabalhar em conjunto para criar um ambiente onde nunca seja permitido o uso de drogas. No Centro Juvenil, oferecemos aconselhamento não só sobre toxicod dependência mas também sobre delinquência juvenil.

Por favor, não deixe de entrar em contato com o Centro Juvenil para tirar suas dúvidas ou preocupações. Sinta-se à vontade e entre em contato com o Centro Juvenil.

Se houver dúvidas ou preocupações, por favor não se sinta só e nos consulte.

**TELEFONE PARA CONSULTAS ☎54-5001**



# GUIA PARA A VIDA DIÁRIA

## Impostos a serem pagos neste mês de Janeiro 1月の税・料金等の納

Utilize o pagamento conveniente pelo débito automático!

31 de janeiro (seg) !!

- ▶ Taxa de Imposto Municipal (Shiken minzei) Quarta parcela
- ▶ Taxa do Seguro Nacional de Saúde (kokumin Kenkou Hokenryou) Oitava parcela
- ▶ Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência (Kaigo Hokenryou) Oitava parcela
- ▶ Taxas de Seguro para pessoas acima de 75 anos (kouki Koureisha Iryou Hoken) Sétima parcela
- ▶ Mensalidade da creche (Hoiku ryou) Mês de Janeiro



**Informações: Depto de Cobranças - Shunou Taisaku ka (Sede)**

☎ 53-5116

- ▶ Conta de água (Suidou ryoukin) Mês de janeiro
  - ▶ Conta de esgoto (Guesuidou shiyouryou) Mês de janeiro
- Depto de Saneamento e esgoto (Joguesuidou Ka) Sucursal de Santo** ☎ 53-5173

Estas faturas além do débito automático, poderão ser pagas em Lojas de Conveniências como também pelo método prático PayB e PayPay para os que utilizam o Smartphone

### PRORROGAÇÃO DOS HORÁRIOS DE ATENDIMENTO DAS PREFEITURAS 1月の時間外窓口

A Sede da Prefeitura de Maibara e a filial Santo, estarão atendendo até às 19h00, nos dias 6 (qui), 13 (qui), 20 (qui), 27 (qui)

**Atendemos até às 19h00 !!  
Nesses horários, não oferecemos os serviços de intérpretes.**

※ Não haverá prorrogação do horário de atendimento das sucursais de Ibuki e Ohmi.

※ Na matriz, estarão atendendo no Balcão do Depto Shimin HokenKa, ZeimuKa, Shunou TaisakuKa, e na filial de Santo, no Depto Chiiki ShinkouKa.

**COM O CARTÃO MY NUMBER, PODERÃO RETIRAR DOCUMENTOS EM TODAS AS LOJAS DE CONVENIÊNCIAS!!**

Caso tenha outros trâmites a realizar além da emissão de comprovantes, registro de carimbo, solicitação de emissão do cartão my number, pagamento de impostos, etc., favor contactar o responsável do Setor que gostaria de consultar com antecedência.



**Informações: Shimin Hoken ka** ☎ 53-5113

### 就学援助 (入学準備金) をご利用ください Utilize Auxílio Financeiro Escolar (preparação para o ingresso escolar.)

Informações Kyouiku Soumuka  
☎ 53-5151 FAX 53-5129

#### PESSOAS ALVO

Pais/responsáveis (residentes na cidade) de crianças que ingressaram no ensino fundamental e médio (shougakko chuugakko) na cidade em abril do ano de 2022 e que se enquadram em qualquer um dos seguintes itens ① a ④

※ ① a ③ são baseado no ano 2021

- ① Teve Suspensão ou abolição do Auxílio à Subsistência
- ② Recebe subsídio para sustento da criança (Jidou Fuyou Teate)
- ③ Teve o imposto de residência isento
- ④ A renda familiar é baixa e está tendo dificuldade financeira



#### COMO SOLICITAR

##### Prazo e balcão de solicitação

Os formulários de solicitação estão disponíveis na Seção de Educação e Assuntos Gerais ou em cada balcão geral, e devem ser apresentados até 4 de fevereiro (sexta-feira) de 2022.

##### Documentos a serem apresentados

Formulário de solicitação, cópia do cardeneta bancária em nome dos pais ou responsáveis, e documentos que comprovem as circunstâncias descritas em ① a ④ acima.

### NA PREFEITURA DE MAIBARA, FICAM SEMPRE À DISPOSIÇÃO INTÉRPRETES DE PORTUGUÊS!

(通訳の配置について)

Linha direta com intérpretes:

☎ 0749-53-5172 (Santo) Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

☎ 0749-56-0577 (Escritório do Tabunka Kyousei Kyoukai), das 9:00 às 17:15

Dúvidas? Críticas? Sugestões? Comentários? Fale com a gente !!!

Caso a intérprete não possa atendê-lo (a) no momento, por favor ligue mais tarde!

